

# Pro

## Chapter 29

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

אִישׁ תּוֹכַחֹת מִקְּשָׁה- עֲרַף עֲרַף וְיִשְׁבֵּר פְּתַע פְּתַע וְאֵין מִרְפָּא׃ 1  
guérison et-il-n'y-a-pas briser פתע פתע ערף ערף réprimande homme  
[H4832](#) [H0369](#) [H7665](#) [H6621](#) [H6203](#) [H7185](#) [H0376](#)

L'homme qui, étant souvent repris, roidit son cou, sera brisé subitement, et il n'y a pas de remède.

בְּרִבּוֹת צְדִיקִים יִשְׂמַח הָעָם וּבִמְשָׁל וּבְמִשָּׁל רָשָׁע יִאֲנַח עָם׃ 2  
peuple gémir méchant et-dominer le-peuple se-réjouir juste dans-multiplier  
[H0584](#) [H7563](#) [H4910](#) [H8055](#) [H6662](#)

Quand les justes se multiplient, le peuple se réjouit ; mais quand le méchant gouverne, le peuple gémit.

אִישׁ- אֹהֵב חֵכְמָה יִשְׂמַח אָבִיו וְרַעֲהוּ זֹנוֹת יֵאָבְדוּ- הוֹן׃ 3  
richesse périr se-prostituer et-paître son-père-lui se-réjouir sagesse aimer homme  
[H1952](#) [H0006](#) [H2181](#) [H0001](#) [H8055](#) [H2451](#) [H0157](#) [H0376](#)

L'homme qui aime la sagesse est la joie de son père, mais le compagnon des prostituées dissipera son bien.

מֶלֶךְ בְּמִשְׁפַּט יַעֲמִיד אָרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְרַסְנָה׃ 4  
démolir תרומות et-homme terre se-tenir dans-jugement roi  
[H2040](#) [H8641](#) [H0376](#) [H0776](#) [H5975](#) [H4941](#) [H4428](#)

Un roi, par le juste jugement, affermit le pays, mais l'homme qui accepte des présents le ruine.

גֹּבֵר מִחֲלִיק עַל- מַחֲלִיק עַל- רַעֲהוּ רֵשֶׁת רֵשֶׁת פְּעָמָיו׃ 5  
son-pas-lui sur פורש פורש son-prochain-lui sur partager homme  
[H6471](#) [H6566](#) [H7568](#) [H7453](#) [H1397](#)

L'homme qui flatte son prochain étend un filet devant ses pas.

בְּפִשְׁעַי אִישׁ רָע מוֹקֵשׁ וְצַדִּיק יִרְוֶה זֶרַע יִשְׂמַח׃ 6  
et-se-réjouir crier-de-joie et-juste piège mal homme dans-transgression  
[H8055](#) [H6662](#) [H4170](#) [H0376](#) [H6588](#)

Dans la transgression de l'homme mauvais, il y a un piège ; mais le juste chantera et se réjouira.

יָדַע צְדִיק דִּין רָשָׁע לֹא- יָבִין דַּעַת׃ 7  
connaissance comprendre ne...pas méchant pauvre jugement juste connaître  
[H1847](#) [H0995](#) [H3808](#) [H7563](#) [H1800](#) [H1779](#) [H6662](#) [H3045](#)

Le juste prend connaissance de la cause des pauvres ; le méchant ne comprend aucune connaissance.

אֲנָשִׁי לְצוֹן יִפְיחוּ וְקָרְיָהּ וְחִכְמָיִם יָשִׁיבוּ אָף׃ 8  
nez retourner et-sage cité souffler homme  
[H0639](#) [H7725](#) [H2450](#) [H7151](#) [H6315](#) [H3944](#) [H0376](#)

Les hommes moqueurs mettent en feu une ville, mais les sages détournent la colère.

אִישׁ- חָכָם גִּשְׁפַּט אֶת- אִישׁ אֵוִיל וְרָגַז יִשְׁחַק וְאֵין נַחַת׃ 9  
repos et-il-n'y-a-pas et-rire et-trembler insensé homme avec juger sage homme  
[H0369](#) [H7832](#) [H7264](#) [H0191](#) [H0376](#) [H0854](#) [H8199](#) [H2450](#) [H0376](#)

Un homme sage qui plaide avec un homme insensé, qu'il s'irrite ou qu'il rie, n'a point de repos.

10 אָנְשֵׁי דָמִים יִשְׂנְאוּ- תָם אִישׁוּרִים יִבְקָשׁוּ נִפְשׁוֹ :  
son-âme-lui chercher et-droit intègre haïr sang homme  
[H5315](#) [H1245](#) [H3477](#) [H8535](#) [H8130](#) [H1818](#) [H0376](#)

Les hommes de sang haïssent l'homme intègre, mais les hommes droits tiennent à sa vie.

11 כָּל- רֹחוֹ יוֹצִיא כָסִיל וְחָכָם בְּאַחֲזָר יִשְׁבְּחָנָה :  
tout son-esprit-lui sortir insensé et-sage louer  
[H3605](#) [H7307](#) [H3318](#) [H3684](#) [H2450](#) [H0268](#)

Le sot met dehors tout son esprit, mais le sage le calme et le retient.

12 מְשַׁל מְקַשֵּׁב עַל- דְּבַר- שֶׁקֶר כָּל- מְשֻׁרְתָיו רָשָׁעִים :  
dominer prêter-l'oreille sur parole mensonge tout méchant  
[H4910](#) [H7181](#) [H1697](#) [H8267](#) [H3605](#) [H8334](#) [H7563](#)

Qu'un gouverneur prête attention à la parole de mensonge, tous ses serviteurs seront méchants.

13 רֶשׁ פֹּאֵר וְאִישׁ תְּכַכִּים נִפְגְּשׁוּ מְאִיר- עֵינָי שְׁנֵיהֶם יְהוָה :  
pauvre et-homme et-touche se-encountrent l'Éternel  
[H7326](#) [H0376](#) [H8501](#) [H6298](#) [H0215](#) [H8147](#) [H3068](#)

Le pauvre et l'opresseur se rencontrent, l'Éternel éclaire les yeux de tous deux.

14 מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בְּאֵמֶת רְגִלִים כְּסֹאֵ לְעַד יִקּוֹן :  
roi juger dans-vérité pauvre son-trône-lui établir  
[H4428](#) [H8199](#) [H0571](#) [H1800](#) [H3678](#) [H5703](#)

Le roi qui juge les pauvres selon la vérité,... son trône sera affermi pour toujours.

15 שֶׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חָכְמָה וְנָעַר מִשְׁלָח מִבֵּישׁ אִמּוֹ :  
bâton et-réprimande donner sagesse et-jeune-homme envoyer avoir-honte son-mère-lui  
[H7626](#) [H5414](#) [H2451](#) [H5288](#) [H7971](#) [H0954](#) [H0517](#)

La verge et la réprimande donnent la sagesse, mais le jeune garçon abandonné à lui-même fait honte à sa mère.

16 בְּרִבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה- פֶּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמִפְלְתָם יִרְאוּ :  
dans-multiplier méchant multiplier transgression et-juste dans-leur-mère-eux voir  
[H7563](#) [H6588](#) [H6662](#) [H4658](#) [H7200](#)

Quand les méchants se multiplient, la transgression se multiplie ; mais les justes verront leur chute.

17 יָסַר בְּנֵךְ וַיִּנְחֶדְךָ וַיִּתֵּן מַעֲדָנִים לְנַפְשְׁךָ : פַּ  
châtier ton-fils-toi et-se-reposer-toi et-donner à-ton-âme-toi  
[H3256](#) [H5117](#) [H5414](#) [H4574](#) [H5315](#)

Corrige ton fils, et il te donnera du repos et procurera des délices à ton âme.

18 בְּאֵין חֲזוֹן יִפְרַע עַם וְשָׁמַר תּוֹרָה אֲשֶׁר-הוּא :  
dans-il-n'y-a-pas abandonner peuple et-garder loi heureux-lui  
[H0369](#) [H2377](#) [H8104](#) [H8451](#) [H0835](#)

Quand il n'y a point de vision, le peuple est sans frein ; mais bienheureux celui qui garde la loi !

19 בְּדְבָרִים לֹא- יִנָּסֵר עֲבָד כִּי- יָבִין וְאֵין מַעֲנָה :  
dans-parole ne...pas châtier serviteur car comprendre et-il-n'y-a-pas réponse  
[H1697](#) [H3808](#) [H3256](#) [H5650](#) [H0995](#) [H0369](#) [H4617](#)

Un serviteur n'est pas corrigé par des paroles ; car il comprend, mais il ne répond pas.

מְזַמְּנוֹ:	לְכַסִּיל	תִּקְוָה	בְּדַבָּרוֹ	אֵץ	אִישׁ	חִזִּיתַ	20
de-lui	à-insensé	espérance	dans-son-parole-lui	se-hâter	homme	contempler	
	<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0213</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2372</a>	

As-tu vu un homme précipité dans ses paroles ? Il y a plus d'espoir pour un sot que pour lui.

מְזַמְּנוֹ:	יְהִיָּה	וְאַחֲרֵיתוֹ	עֲבָדוֹ	מִזְעֵר	מִפְּנֵי	21
מְזַמְּנוֹ	être	et-son-fin-lui	son-serviteur-lui	de-	פְּנֵי	
	<a href="#">H4497</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H5290</a>	<a href="#">H6445</a>	

Celui qui gâte son serviteur dès sa jeunesse, le verra fils à la fin.

פְּשַׁע:	רַב-	חֲמָה	וּבַעַל	מְדוֹן	יְנִיָּה	אָף	אִישׁ-	22
transgression	nombreux	fureur	et-maître	querelle	exciter	nez	homme	
<a href="#">H6588</a>		<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H1624</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0376</a>	

L'homme colère excite les querelles, et l'homme qui se met en fureur abonde en transgressions.

כְּבוֹד:	יִתְמַךְ	רוּחַ	וּשְׁפִל-	תְּשַׁפִּילֵנוּ	אָדָם	גְּאוּנַת	23
gloire	soutenir	esprit	et-פשו-	תשפילנו	homme	גאות	
<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H8551</a>	<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H8217</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1346</a>	

L'orgueil d'un homme l'abaisse, mais celui qui est humble d'esprit acquiert la gloire.

יְגִיד:	וְלֹא	יִשְׁמַע	אֱלֹהִים	נַפְשׁוֹ	שׂוֹנֵא	גָּנַב	עִם-	חֹלֵק	24
déclarer	et-ne...pas	écouter	אלה	son-âme-lui	haïr	גנב	avec	partager	
<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0423</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H1590</a>			

Qui partage avec un voleur hait son âme ; il entend l'adjuration, et ne déclare pas [la chose].

יִשְׁנֹב:	בֵּיהוָה	וּבֹטָחַ	מוֹקֵשׁ	יִתֵּן	אָדָם	חֲרֻדַת	25
ישנב	dans-l'Éternel	et-se-confier	piège	donner	homme	חרדת	
<a href="#">H7682</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0982</a>	<a href="#">H4170</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H2731</a>	

La crainte des hommes tend un piège, mais qui se confie en l'Éternel est élevé dans une haute retraite.

אִישׁ:	מִשְׁפָּט-	וּמִיָּהוָה	מוֹשֵׁל	פָּנִי-	מְבַקְשִׁים	רַבִּים	26
homme	jugement	et-l'Éternel	dominer	face	chercher	nombreux	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1245</a>		

Plusieurs cherchent la face du gouverneur, mais le juste jugement d'un homme vient de l'Éternel.

פַּחַד:	יֶשֶׁר-	רָשָׁע	וְתוֹעֵבַת	עוֹל	אִישׁ	צְדִיקִים	תּוֹעֵבַת	27
chemin	droit	méchant	et-abomination	iniquité	homme	juste	abomination	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H8441</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8441</a>	

L'homme inique est l'abomination des justes, et celui qui est droit dans sa voie, l'abomination du méchant.